

ΣΥΜΒΑΣΗ ΓΙΑ ΤΟ ΔΙΕΘΝΕΣ ΕΜΠΟΡΙΟ ΤΩΝ ΕΙΔΩΝ ΑΓΡΙΑΣ ΧΛΩΡΙΔΑΣ ΚΑΙ ΠΑΝΙΔΑΣ ΠΟΥ ΑΠΕΙΛΟΥΝΤΑΙ ΜΕ ΕΞΑΦΑΝΙΣΗ

Υπεγράφη στην Ουάσινγκτον D.C. στις 3 Μαρτίου 1973.

Τροποποιήθηκε στη Βόννη στις 22 Ιουνίου 1979.

Τροποποιήθηκε στην Γκαμπορόνε στις 30 Απριλίου 1983.

ΤΑ ΣΥΜΒΑΛΛΟΜΕΝΑ ΚΡΑΤΗ,

ΑΝΑΓΝΩΡΙΖΟΝΤΑΣ ότι η άγρια πανίδα και χλωρίδα αποτελούν, με το κάλλος και την ποικιλία τους, αναντικατάστατο στοιχείο των φυσικών συστημάτων που πρέπει να προστατευθεί για τις παρούσες και μέλλουσες γενεές·

ΕΧΟΝΤΑΣ ΕΠΙΓΝΩΣΗ της ολοένα και μεγαλύτερης αξίας της άγριας πανίδας και χλωρίδας από αισθητική, επιστημονική, πολιτιστική, ψυχαγωγική και οικονομική άποψη·

ΑΝΑΓΝΩΡΙΖΟΝΤΑΣ ότι οι λαοί και τα κράτη είναι, όπως θα έπρεπε, οι καλύτεροι προστάτες της άγριας πανίδας και χλωρίδας·

ΑΝΑΓΝΩΡΙΖΟΝΤΑΣ, επιπλέον, ότι η διεθνής συνεργασία είναι ζωτικής σημασίας για την προστασία ορισμένων ειδών άγριας πανίδας και χλωρίδας από υπερεκμετάλλευση μέσω του διεθνούς εμπορίου·

ΕΧΟΝΤΑΣ ΠΕΙΣΘΕΙ ότι πρέπει επείγοντως να ληφθούν μέτρα για τον σκοπό αυτό,

ΣΥΜΦΩΝΗΣΑΝ ΤΑ ΕΞΗΣ:

Άρθρο I

Ορισμοί

Για τους σκοπούς της παρούσας σύμβασης, και εφόσον από τα συμφραζόμενα δεν προκύπτει άλλη ερμηνεία, οι παρακάτω όροι σημαίνουν:

- α) «είδος»: κάθε είδος, υποείδος ή κάποιος πληθυσμός του γεωγραφικά απομονωμένος·
- β) «δείγμα»:
 - i) κάθε ζώο ή φυτό, ζωντανό ή νεκρό·
 - ii) αν πρόκειται για ζώο: για μεν τα είδη των προσαρτημάτων I και II, οποιοδήποτε μέρος του ζώου ή προϊόν του που μπορεί εύκολα να προσδιορισθεί, για δε τα είδη του προσαρτήματος III οποιοδήποτε μέρος του ζώου ή προϊόν του που μπορεί εύκολα να προσδιορισθεί εφόσον αναφέρεται στο προσάρτημα III· και
 - iii) αν πρόκειται για φυτό: για μεν τα είδη του προσαρτήματος I, οποιοδήποτε μέρος του φυτού ή προϊόν του που μπορεί εύκολα να προσδιορισθεί, για δε τα είδη των προσαρτημάτων II και III, οποιοδήποτε μέρος του φυτού ή προϊόν του που μπορεί εύκολα να προσδιορισθεί εφόσον αναφέρεται στα προσάρτηματα II και III σε σχέση με τα είδη·
- γ) «εμπόριο»: η εξαγωγή, η επανεξαγωγή, η εισαγωγή και η εισαγωγή δειγμάτων προερχόμενων από τη θάλασσα·
- δ) «επανεξαγωγή»: η εξαγωγή οποιουδήποτε δείγματος που έχει ήδη εισαχθεί·
- ε) «εισαγωγή δειγμάτων προερχόμενων από τη θάλασσα»: η μεταφορά σ' ένα κράτος δειγμάτων οποιουδήποτε είδους τα οποία έχουν αλιευθεί σε θαλάσσιο περιβάλλον που δεν υπάγεται στη δικαιοδοσία κανενός κράτους·
- στ) «επιστημονική αρχή»: μια εθνική επιστημονική αρχή που ορίζεται σύμφωνα με το άρθρο IX·
- ζ) «διαχειριστικό όργανο»: εθνική διοικητική αρχή που ορίζεται σύμφωνα με το άρθρο IX·
- η) «συμβαλλόμενο μέρος»: ένα κράτος στο οποίο έχει αρχίσει να ισχύει η παρούσα σύμβαση.

Άρθρο II

Θεμελιώδεις αρχές

1. Το προσάρτημα I περιλαμβάνει κάθε είδος που απειλείται με εξαφάνιση και που είναι ή θα μπορούσε να είναι αντικείμενο εμπορίου. Το εμπόριο των δειγμάτων των εν λόγω ειδών πρέπει να διέπεται από ιδιαίτερα αυστηρούς κανόνες, ώστε να μην απειλείται περισσότερο η επιβίωσή τους, και δεν πρέπει να επιτρέπεται παρά μόνο σε εξαιρετικές περιστάσεις.
2. Το προσάρτημα II περιλαμβάνει:
 - α) κάθε είδος το οποίο, αν και προς το παρόν δεν απειλείται κατ'ανάγκη με εξαφάνιση, θα μπορούσε να απειληθεί στο μέλλον αν το εμπόριο των δειγμάτων του είδους αυτού δεν υπαχθεί σε ιδιαίτερα αυστηρούς κανόνες, ώστε να αποφεύγεται η ασυμβίβαστη με την επιβίωσή τους εκμετάλλευση· και
 - β) ορισμένα είδη που πρέπει να υπαχθούν σε κανόνες ώστε το εμπόριο δειγμάτων των ειδών που περιλαμβάνονται στο στοιχείο α) της παρούσας παραγράφου να τεθεί υπό αποτελεσματικό έλεγχο.
3. Το προσάρτημα III περιλαμβάνει κάθε είδος που ένα συμβαλλόμενο μέρος, στο πλαίσιο της δικαιοδοσίας του, ορίζει ότι το υπάγει σε κανόνες με σκοπό να εμποδίσει ή να περιορίσει την εκμετάλλευσή του, και ότι χρειάζεται τη συνεργασία άλλων συμβαλλόμενων μερών για τον έλεγχο του εμπορίου.
4. Τα συμβαλλόμενα μέρη δεν επιτρέπουν το εμπόριο δειγμάτων των ειδών των προσαρτημάτων I, II και III παρά μόνο σύμφωνα με τις διατάξεις της παρούσας σύμβασης.

Άρθρο III

Ρύθμιση του εμπορίου δειγμάτων ειδών του προσαρτήματος I

1. Το εμπόριο δειγμάτων των ειδών του προσαρτήματος I πρέπει να είναι σύμφωνο με τις διατάξεις του παρόντος άρθρου.
2. Για την εξαγωγή δείγματος είδους του προσαρτήματος I απαιτείται η προηγούμενη έκδοση και προσκόμιση άδειας εξαγωγής. Η άδεια εξαγωγής εκδίδεται μόνον όταν πληρούνται οι ακόλουθοι όροι:
 - α) επιστημονική αρχή του κράτους εξαγωγής έχει γνωμοδοτήσει ότι η εξαγωγή δεν είναι επιζήμια για την επιβίωση του συγκεκριμένου είδους·
 - β) διαχειριστικό όργανο του κράτους εξαγωγής έχει βεβαιωθεί ότι το δείγμα δεν αποκτήθηκε κατά παράβαση των νόμων περί προστασίας της πανίδας και χλωρίδας οι οποίοι ισχύουν στο συγκεκριμένο κράτος·
 - γ) διαχειριστικό όργανο του κράτους εξαγωγής έχει βεβαιωθεί ότι κάθε ζωντανό δείγμα θα συσκευασθεί και θα μεταφερθεί κατά τέτοιο τρόπο ώστε να ελαχιστοποιούνται οι κίνδυνοι τραυματισμού, ασθένειας ή βάνανυσης μεταχείρισης· και
 - δ) διαχειριστικό όργανο του κράτους εξαγωγής έχει βεβαιωθεί ότι χορηγήθηκε άδεια εισαγωγής για το δείγμα.
3. Για την εισαγωγή δείγματος είδους του προσαρτήματος I απαιτείται η προηγούμενη έκδοση και προσκόμιση άδειας εισαγωγής και είτε άδειας εξαγωγής είτε πιστοποιητικού επανεξαγωγής. Η άδεια εισαγωγής εκδίδεται μόνον όταν πληρούνται οι ακόλουθοι όροι:
 - α) επιστημονική αρχή του κράτους εισαγωγής έχει γνωμοδοτήσει ότι η εισαγωγή γίνεται για σκοπούς που δεν είναι επιζήμιοι για την επιβίωση του συγκεκριμένου είδους·
 - β) επιστημονική αρχή του κράτους εισαγωγής έχει βεβαιωθεί ότι ο προτεινόμενος παραλήπτης ζώντος δείγματος είναι κατάλληλα εξοπλισμένος για τη στέγαση και τη φροντίδα του δείγματος αυτού·
 - γ) διαχειριστικό όργανο του κράτους εισαγωγής έχει βεβαιωθεί ότι το δείγμα δεν θα χρησιμοποιηθεί για σκοπούς κατά κύριο λόγο εμπορικούς.

4. Για την επανεξαγωγή δείγματος είδους του προσαρτήματος I απαιτείται η προηγούμενη έκδοση και προσκόμιση πιστοποιητικού επανεξαγωγής. Το πιστοποιητικό επανεξαγωγής εκδίδεται μόνον όταν πληρούνται οι ακόλουθοι όροι:

- α) διαχειριστικό όργανο του κράτους επανεξαγωγής έχει βεβαιωθεί ότι το δείγμα έχει εισαχθεί στο συγκεκριμένο κράτος σύμφωνα με τις διατάξεις της παρούσας σύμβασης·
- β) διαχειριστικό όργανο του κράτους επανεξαγωγής έχει βεβαιωθεί ότι κάθε ζωντανό δείγμα θα συσκευασθεί και θα μεταφερθεί κατά τέτοιο τρόπο ώστε να ελαχιστοποιούνται οι κίνδυνοι τραυματισμού, ασθένειας ή βάνανσης μεταχείρισης· και
- γ) διαχειριστικό όργανο του κράτους επανεξαγωγής έχει βεβαιωθεί ότι για κάθε ζωντανό δείγμα έχει εκδοθεί άδεια εισαγωγής.

5. Για την εισαγωγή οποιουδήποτε δείγματος προερχόμενου από τη θάλασσα, το οποίο ανήκει σε είδος του προσαρτήματος I, απαιτείται η προηγούμενη έκδοση πιστοποιητικού από διαχειριστικό όργανο του κράτους εισαγωγής. Το πιστοποιητικό εκδίδεται μόνον όταν πληρούνται οι ακόλουθοι όροι:

- α) επιστημονική αρχή του κράτους εισαγωγής έχει γνωμοδοτήσει ότι η εισαγωγή δεν είναι επιζήμια για την επιβίωση του συγκεκριμένου είδους·
- β) διαχειριστικό όργανο του κράτους εισαγωγής έχει βεβαιωθεί ότι ο προτεινόμενος παραλήπτης ζώντος δείγματος είναι κατάλληλα εξοπλισμένος για τη στέγαση και τη φροντίδα του δείγματος αυτού·
- γ) διαχειριστικό όργανο του κράτους εισαγωγής έχει βεβαιωθεί ότι το δείγμα δεν θα χρησιμοποιηθεί για σκοπούς κατά κύριο λόγο εμπορικούς.

Άρθρο IV

Ρύθμιση του εμπορίου δειγμάτων ειδών του προσαρτήματος II

1. Το εμπόριο δειγμάτων των ειδών του προσαρτήματος II πρέπει να είναι σύμφωνο με τις διατάξεις του παρόντος άρθρου.

2. Για την εξαγωγή δείγματος είδους του προσαρτήματος II απαιτείται η προηγούμενη έκδοση και προσκόμιση άδειας εξαγωγής. Η άδεια εξαγωγής χορηγείται μόνο όταν πληρούνται οι ακόλουθοι όροι:

- α) επιστημονική αρχή του κράτους εξαγωγής έχει γνωμοδοτήσει ότι η εξαγωγή δεν είναι επιζήμια για την επιβίωση του συγκεκριμένου είδους·
- β) διαχειριστικό όργανο του κράτους εξαγωγής έχει βεβαιωθεί ότι το δείγμα δεν αποκτήθηκε κατά παράβαση των νόμων περί προστασίας της πανίδας και χλωρίδας οι οποίοι ισχύουν στο συγκεκριμένο κράτος· και
- γ) διαχειριστικό όργανο του κράτους εξαγωγής έχει βεβαιωθεί ότι κάθε ζωντανό δείγμα θα συσκευασθεί και θα μεταφερθεί κατά τέτοιο τρόπο ώστε να ελαχιστοποιούνται οι κίνδυνοι τραυματισμού, ασθένειας ή βάνανσης μεταχείρισης.

3. Σε κάθε συμβαλλόμενο μέρος η επιστημονική αρχή επιβλέπει τόσο τις άδειες εξαγωγής που εκδίδονται από το συγκεκριμένο κράτος για δείγματα ειδών του προσαρτήματος II όσο και αυτές τις ίδιες τις εξαγωγές των δειγμάτων αυτών. Η επιστημονική αρχή πληροφορεί το αρμόδιο διαχειριστικό όργανο για τα κατάλληλα μέτρα που θα πρέπει να ληφθούν για να περιορισθεί η έκδοση αδειών εξαγωγής δειγμάτων των ειδών αυτών, όταν διαπιστώνει πως η εξαγωγή τους θα έπρεπε να περιορισθεί προκειμένου να διατηρηθεί το συγκεκριμένο είδος, σε όλη τη γεωγραφική κατανομή του, σε επίπεδο το οποίο να είναι και σύμφωνο με τον ρόλο του είδους στα οικοσυστήματα στα οποία παρουσιάζεται και σαφώς ανώτερο εκείνου που θα επέφερε την εγγραφή του συγκεκριμένου είδους στο προσάρτημα I.

4. Για την εισαγωγή δείγματος είδους του προσαρτήματος II απαιτείται η προηγούμενη προσκόμιση άδειας εξαγωγής ή πιστοποιητικού επανεξαγωγής.

5. Για την επανεξαγωγή δείγματος είδους του προσαρτήματος II απαιτείται η προηγούμενη έκδοση και προσκόμιση πιστοποιητικού επανεξαγωγής. Το πιστοποιητικό επανεξαγωγής εκδίδεται μόνον όταν πληρούνται οι ακόλουθοι όροι:

- α) διαχειριστικό όργανο του κράτους επανεξαγωγής έχει βεβαιωθεί ότι το δείγμα έχει εισαχθεί στο συγκεκριμένο κράτος σύμφωνα προς τις διατάξεις της παρούσας σύμβασης· και
- β) διαχειριστικό όργανο του κράτους επανεξαγωγής έχει βεβαιωθεί ότι κάθε ζωντανό δείγμα θα συσκευασθεί και θα μεταφερθεί κατά τέτοιο τρόπο ώστε να ελαχιστοποιούνται οι κίνδυνοι τραυματισμού, ασθένειας ή βάνανσης μεταχείρισης.

6. Για την εισαγωγή οποιουδήποτε δείγματος προερχόμενου από τη θάλασσα το οποίο ανήκει σε είδος του προσαρτήματος II απαιτείται η προηγούμενη έκδοση πιστοποιητικού από διαχειριστικό όργανο του κράτους εισαγωγής. Το πιστοποιητικό εκδίδεται μόνον όταν πληρούνται οι ακόλουθοι όροι:

- α) επιστημονική αρχή του κράτους εισαγωγής έχει γνωμοδοτήσει ότι η εισαγωγή δεν είναι επιζήμια για την επιβίωση του συγκεκριμένου είδους·
- β) διαχειριστικό όργανο του κράτους εισαγωγής έχει βεβαιωθεί ότι κάθε ζωντανό δείγμα θα τύχει χειρισμών κατά τέτοιο τρόπο ώστε να ελαχιστοποιούνται οι κίνδυνοι τραυματισμού, ασθένειας ή βάνανσης μεταχείρισης.

7. Τα πιστοποιητικά της παραγράφου 6 του παρόντος άρθρου μπορούν να εκδοθούν κατόπιν γνωμοδότησης επιστημονικής αρχής, η οποία χορηγείται μετά από συνεννόηση με άλλες εθνικές επιστημονικές αρχές και, όπου συντρέχει λόγος, με διεθνείς επιστημονικές αρχές, όσον αφορά τον συνολικό αριθμό δειγμάτων των οποίων η εισαγωγή επιτρέπεται για διαστήματα μικρότερα του έτους.

Άρθρο V

Ρύθμιση του εμπορίου δειγμάτων ειδών του προσαρτήματος III

1. Το εμπόριο δειγμάτων ειδών του προσαρτήματος III πρέπει να είναι σύμφωνο με τις διατάξεις του παρόντος άρθρου.
2. Για την εξαγωγή δείγματος είδους του προσαρτήματος III από κράτος το οποίο συμπεριέλαβε το συγκεκριμένο είδος στο προσάρτημα III απαιτείται η προηγούμενη έκδοση και προσκόμιση άδειας εξαγωγής. Η άδεια εξαγωγής χορηγείται μόνον όταν πληρούνται οι ακόλουθοι όροι:
 - α) διαχειριστικό όργανο του κράτους εξαγωγής έχει βεβαιωθεί ότι το δείγμα δεν αποκτήθηκε κατά παράβαση των νόμων περί προστασίας της πανίδας και χλωρίδας οι οποίοι ισχύουν στο συγκεκριμένο κράτος· και
 - β) διαχειριστικό όργανο του κράτους εξαγωγής έχει βεβαιωθεί ότι κάθε ζωντανό δείγμα θα συσκευασθεί και θα μεταφερθεί κατά τέτοιο τρόπο ώστε να ελαχιστοποιούνται οι κίνδυνοι τραυματισμού, ασθένειας ή βάνανσης μεταχείρισης.
3. Για την εισαγωγή δείγματος είδους του προσαρτήματος III απαιτείται, εκτός από τις περιπτώσεις της παραγράφου 4 του παρόντος άρθρου, η προηγούμενη προσκόμιση πιστοποιητικού προέλευσης και, στην περίπτωση εισαγωγής από κράτος που έχει εγγράψει το συγκεκριμένο είδος στο προσάρτημα III, άδειας εξαγωγής.
4. Σε περίπτωση επανεξαγωγής, πιστοποιητικό χορηγούμενο από το διαχειριστικό όργανο του κράτους επανεξαγωγής στο οποίο βεβαιώνεται ότι το δείγμα υπέστη μεταποίηση στο συγκεκριμένο κράτος ή ότι θα επανεξαχθεί, αρκεί ως απόδειξη, για το κράτος εισαγωγής, ότι τηρήθηκαν οι διατάξεις της παρούσας σύμβασης όσον αφορά τα αντίστοιχα δείγματα.

Άρθρο VI

Άδειες και πιστοποιητικά

1. Οι άδειες και τα πιστοποιητικά που χορηγούνται βάσει των διατάξεων των άρθρων III, IV και V πρέπει να είναι σύμφωνα με τις διατάξεις του παρόντος άρθρου.
2. Η άδεια εξαγωγής πρέπει να περιέχει τα στοιχεία που προσδιορίζονται στο υπόδειγμα που καθορίζεται στο προσάρτημα IV, και μπορεί να χρησιμοποιηθεί μόνον για εξαγωγές εντός προθεσμίας έξι μηνών από την ημερομηνία έκδοσης.
3. Κάθε άδεια ή πιστοποιητικό περιέχει τον τίτλο της παρούσας σύμβασης, το όνομα και τη σφραγίδα του διαχειριστικού οργάνου που την εκδίδει, καθώς και τον αριθμό ελέγχου που χορήγησε το διαχειριστικό όργανο.
4. Τα αντίγραφα των αδειών ή των πιστοποιητικών που εκδίδονται από το διαχειριστικό όργανο πρέπει να φέρουν καθαρά τον χαρακτηρισμό «αντίγραφο» και δεν μπορεί να χρησιμοποιηθούν στη θέση του πρωτότυπου αδειας ή πιστοποιητικού εκτός αν υπάρχει αντίθετη ένδειξη πάνω στο αντίγραφο.
5. Για κάθε αποστολή δειγμάτων απαιτείται ιδιαίτερη άδεια ή πιστοποιητικό.
6. Το διαχειριστικό όργανο του κράτους εισαγωγής οποιουδήποτε δείγματος διατηρεί και ακυρώνει κατά τις περιστάσεις την άδεια εξαγωγής ή το πιστοποιητικό επανεξαγωγής και κάθε αντίστοιχη άδεια εισαγωγής, που προσκομίζεται κατά την εισαγωγή του εν λόγω δείγματος.
7. Εφόσον κρίνεται σκόπιμο και εφικτό, το διαχειριστικό όργανο μπορεί να τοποθετεί στο δείγμα σφραγίδα ώστε να διευκολύνεται η ταυτοποίησή του. Για τον συγκεκριμένο σκοπό, «σφραγίδα» σημαίνει κάθε ανεξίτηλο αποτύπωμα, μολυβδοσφραγίδα ή άλλο κατάλληλο μέσο αναγνώρισης δείγματος, σχεδιασμένο κατά τρόπο ώστε η απομίμηση από μη εξουσιοδοτημένα άτομα να καθίσταται όσο το δυνατόν πιο δύσκολη.

Άρθρο VII

Εξαιρέσεις και άλλες ειδικές διατάξεις σχετικά με το εμπόριο

1. Οι διατάξεις των άρθρων III, IV και V δεν εφαρμόζονται στην απλή διέλευση υπό καθεστώς διαμετακόμισης ή μεταφόρτωση δειγμάτων από ή στο έδαφος ενός συμβαλλόμενου μέρους, εφόσον τα δείγματα παραμένουν υπό τελωνειακό έλεγχο.
 2. Όταν το διαχειριστικό όργανο του κράτους εξαγωγής ή επανεξαγωγής έχει την απόδειξη ότι το δείγμα αποκτήθηκε πριν να ισχύσουν ως προς αυτό οι διατάξεις της παρούσας σύμβασης, δεν εφαρμόζονται οι διατάξεις των άρθρων III, IV και V, υπό τον όρο ότι το διαχειριστικό όργανο εκδίδει προς τούτο ένα πιστοποιητικό.
 3. Οι διατάξεις των άρθρων III, IV και V δεν εφαρμόζονται στα δείγματα που αποτελούν προσωπικά αντικείμενα ή είδη οικιακής χρήσης. Η συγκεκριμένη εξαίρεση δεν εφαρμόζεται:
 - α) όταν πρόκειται για δείγματα είδους του προσαρτήματος I, τα οποία απέκτησε ο ιδιοκτήτης τους εκτός του κράτους συνήθους κατοικίας του και τα εισάγει στο εν λόγω κράτος· ή
 - β) εάν πρόκειται για δείγματα είδους του προσαρτήματος II:
 - i) όταν ο ιδιοκτήτης τους τα απέκτησε έξω από το κράτος της συνήθους κατοικίας του και σε κράτος στο άγριο περιβάλλον του οποίου έγινε η σύλληψη ή η συγκομιδή,
 - ii) όταν εισάγονται στο κράτος συνήθους κατοικίας του ιδιοκτήτη, και
 - iii) όταν το κράτος στο άγριο περιβάλλον του οποίου έγινε η σύλληψη ή η συγκομιδή απαιτεί την προηγούμενη έκδοση άδειας εξαγωγής,
- εκτός εάν το διαχειριστικό όργανο έχει την απόδειξη ότι αυτά τα δείγματα αποκτήθηκαν πριν να ισχύσουν ως προς αυτά οι διατάξεις της παρούσας σύμβασης.
4. Τα δείγματα ζωικού είδους του προσαρτήματος I που έχουν εκτραφεί σε αιχμαλωσία για εμπορικούς σκοπούς, ή φυτικού είδους του προσαρτήματος I που έχουν αναπαραχθεί τεχνητά για εμπορικούς σκοπούς, θεωρούνται δείγματα είδους του προσαρτήματος II.
5. Όταν το διαχειριστικό όργανο του κράτους εξαγωγής έχει την απόδειξη ότι ένα δείγμα ζωικού είδους έχει εκτραφεί σε αιχμαλωσία ή ότι ένα δείγμα φυτικού είδους έχει αναπαραχθεί τεχνητά ή ότι πρόκειται για μέρος τέτοιου ζώου ή τέτοιου φυτού ή για ένα από τα προϊόντα του, τότε γίνεται δεκτό ένα πιστοποιητικό που εκδίδει το διαχειριστικό όργανο γι' αυτόν τον σκοπό, αντί για τις άδειες και τα πιστοποιητικά που απαιτούνται, σύμφωνα με τις διατάξεις των άρθρων III, IV ή V.
6. Οι διατάξεις των άρθρων III, IV και V δεν εφαρμόζονται στους δανεισμούς, δωρεές ή ανταλλαγές για μη εμπορικούς σκοπούς μεταξύ επιστημόνων ή επιστημονικών ιδρυμάτων που έχουν καταλογογραφηθεί από το διαχειριστικό όργανο του κράτους τους, δειγμάτων φυτολογίων, και άλλων διατηρημένων, αποξηραμένων ή έγκλειστων μουσειακών δειγμάτων, και ζώντος φυτικού υλικού, τα οποία φέρουν ετικέτα που έχει εκδοθεί ή εγκρίνεται από το διαχειριστικό όργανο.
7. Το διαχειριστικό όργανο κάθε κράτους μπορεί να εξαιρεί από τις υποχρεώσεις των άρθρων III, IV και V και να επιτρέπει χωρίς άδειες ή πιστοποιητικά τη διακίνηση δειγμάτων που αποτελούν μέρος περιοδεύοντος ζωολογικού κήπου, τσίρκου, θηριοτροφείου, έκθεσης φυτών ή άλλης περιοδεύουσας έκθεσης υπό τον όρο ότι:
 - α) ο εξαγωγέας ή εισαγωγέας δηλώνει στο διαχειριστικό όργανο τα πλήρη χαρακτηριστικά αυτών των δειγμάτων·
 - β) τα δείγματα ανήκουν σε μία από τις κατηγορίες των παραγράφων 2 ή 5 του παρόντος άρθρου· και
 - γ) το διαχειριστικό όργανο έχει βεβαιωθεί ότι κάθε ζωντανό δείγμα θα μεταφερθεί και θα τύχει ορθής μεταχείρισης κατά τέτοιο τρόπο ώστε να ελαχιστοποιούνται οι κίνδυνοι τραυματισμού, ασθένειας ή βάνανσης μεταχείρισης.

Άρθρο VIII

Μέτρα που πρέπει να ληφθούν από τα συμβαλλόμενα μέρη

1. Τα συμβαλλόμενα μέρη λαμβάνουν τα κατάλληλα μέτρα για την εφαρμογή των διατάξεων της παρούσας σύμβασης και για την απαγόρευση του εμπορίου δειγμάτων κατά παράβαση των διατάξεων της. Τα μέτρα αυτά αφορούν κυρίως:
 - α) ποινικές κυρώσεις είτε για το εμπόριο είτε για την κατοχή τέτοιων δειγμάτων ή για αμφότερα· και
 - β) την κατάσχεση ή την επαναποστολή στο κράτος εξαγωγής τέτοιων δειγμάτων.

2. Εκτός από τα μέτρα που λαμβάνονται σύμφωνα με την παράγραφο 1 του παρόντος άρθρου, κάθε συμβαλλόμενο μέρος μπορεί, όταν το κρίνει αναγκαίο, να θεσπίσει διαδικασία εσωτερικής επιστροφής των δαπανών του για τη δήμευση δειγμάτων που υπήρξαν αντικείμενο εμπορίου κατά παράβαση των μέτρων εφαρμογής των διατάξεων της παρούσας σύμβασης.
3. Στο μέτρο του δυνατού, τα συμβαλλόμενα μέρη μεριμνούν ώστε οι διατυπώσεις που απαιτούνται για το εμπόριο των δειγμάτων να πραγματοποιούνται με ελάχιστη καθυστέρηση. Για να διευκολυνθεί η διέλευση, κάθε συμβαλλόμενο μέρος μπορεί να ορίζει λιμένες εξόδου και λιμένες εισόδου στους οποίους τα δείγματα πρέπει να προσκομίζονται για εκτελωνισμό. Τα συμβαλλόμενα μέρη μεριμνούν επίσης ώστε όλα τα ζωντανά δείγματα να τυγχάνουν ορθής μεταχείρισης ώστε κατά τη διάρκεια της διέλευσης, της κατοχής ή της μεταφοράς να ελαχιστοποιούνται οι κίνδυνοι τραυματισμού, ασθένειας ή βάνανσης μεταχείρισης.
4. Σε περίπτωση κατάσχεσης ζωντανού δείγματος κατ' εφαρμογή των διατάξεων της παραγράφου 1 του παρόντος άρθρου:
- α) το δείγμα παραδίδεται στο διαχειριστικό όργανο του κράτους που το κατέσχεσε·
 - β) το διαχειριστικό όργανο, μετά από συνεννόηση με το κράτος εξαγωγής, του επαναποστέλλει το δείγμα με έξοδα του κράτους αυτού ή το στέλνει σε κέντρο διάσωσης ή σε οποιοδήποτε τόπο που το συγκεκριμένο όργανο κρίνει κατάλληλο και σύμφωνο με τους σκοπούς της παρούσας σύμβασης· και
 - γ) το διαχειριστικό όργανο μπορεί να ζητήσει τη γνώμη μιας επιστημονικής αρχής ή να συμβουλευθεί τη Γραμματεία, κάθε φορά που το κρίνει σκόπιμο, με σκοπό να διευκολύνει την απόφαση που αφορά το παραπάνω στοιχείο β), συμπεριλαμβανομένης και της επιλογής κέντρου διάσωσης ή άλλου τόπου.
5. Το κέντρο διάσωσης που αναφέρεται στην παράγραφο 4 του παρόντος άρθρου είναι ένα ίδρυμα που ορίζεται από το διαχειριστικό όργανο για να φροντίζει τα ζωντανά δείγματα, ειδικότερα εκείνα που έχουν κατασχεθεί.
6. Για το εμπόριο των δειγμάτων ειδών που περιλαμβάνονται στα προσαρτήματα I, II και III, κάθε συμβαλλόμενο μέρος τηρεί αρχείο που περιέχει:
- α) το όνομα και τη διεύθυνση των εξαγωγέων και εισαγωγέων· και
 - β) τον αριθμό και το είδος των αδειών και των πιστοποιητικών που χορηγήθηκαν, τα κράτη με τα οποία διεξήχθη το εμπόριο, τον αριθμό ή τις ποσότητες και τους τύπους των δειγμάτων, τις ονομασίες των ειδών όπως αναγράφονται στα προσαρτήματα I, II και III και, κατά περίπτωση, το μέγεθος και το φύλο των δειγμάτων αυτών.
7. Κάθε συμβαλλόμενο μέρος συντάσσει περιοδικές εκθέσεις σχετικά με την εφαρμογή της παρούσας σύμβασης και διαβιβάζει στη Γραμματεία:
- α) ετήσια αναφορά που περιλαμβάνει περίληψη των πληροφοριών που αναφέρονται στο στοιχείο β) της παραγράφου 6 του παρόντος άρθρου· και
 - β) έκθεση ανά διετία σχετικά με τα νομοθετικά, κανονιστικά και διοικητικά μέτρα που έχουν ληφθεί για την επιβολή των διατάξεων της παρούσας σύμβασης.
8. Οι πληροφορίες που αναφέρονται στην παράγραφο 7 του παρόντος άρθρου πρέπει να είναι στη διάθεση του κοινού εφόσον αυτό δεν είναι ασυμβίβαστο προς την έννομο τάξη του οικείου συμβαλλόμενου μέρους.

Άρθρο IX

Διαχειριστικά όργανα και επιστημονικές αρχές

1. Για τους σκοπούς της παρούσας σύμβασης, κάθε συμβαλλόμενο μέρος ορίζει:
- α) ένα ή περισσότερα διαχειριστικά όργανα αρμόδια να εκδίδουν άδειες και πιστοποιητικά εξ ονόματος του εν λόγω συμβαλλόμενου μέρους· και
 - β) μία ή περισσότερες επιστημονικές αρχές.
2. Κατά την κατάθεση της πράξης κύρωσης, αποδοχής, έγκρισης ή προσχώρησης κάθε κράτος κοινοποιεί στην κυβέρνηση-θεματοφύλακα το όνομα και τη διεύθυνση του διαχειριστικού οργάνου που είναι εξουσιοδοτημένο να επικοινωνεί με τα άλλα συμβαλλόμενα μέρη και με τη Γραμματεία.
3. Κάθε τροποποίηση των ορισμών αρμοδίων ή εξουσιοδοτήσεων που γίνονται σε εφαρμογή των διατάξεων του παρόντος άρθρου πρέπει να κοινοποιείται από το οικείο συμβαλλόμενο μέρος στη Γραμματεία για να διαβιβασθεί σε όλα τα άλλα συμβαλλόμενα μέρη.
4. Το διαχειριστικό όργανο της παραγράφου 2 του παρόντος άρθρου, κατόπιν αιτήματος της Γραμματείας ή του διαχειριστικού οργάνου άλλου συμβαλλόμενου μέρους, κοινοποιεί το αποτύπωμα των σφραγίδων που χρησιμοποιεί για την επικύρωση γνησιότητας των αδειών και πιστοποιητικών του.

Άρθρο Χ

Εμπόριο με κράτη που δεν είναι συμβαλλόμενα μέρη στη σύμβαση

Σε περίπτωση εξαγωγής ή επανεξαγωγής με προορισμό κράτος που δεν είναι συμβαλλόμενο μέρος στην παρούσα σύμβαση, ή εισαγωγής από ένα τέτοιο κράτος, τα συμβαλλόμενα μέρη μπορούν, αντί για τις άδειες και τα πιστοποιητικά που απαιτούνται από την παρούσα σύμβαση, να δέχονται παρόμοια έγγραφα χορηγούμενα από τις αρμόδιες αρχές του εν λόγω κράτους.

Άρθρο ΧΙ

Συνδιάσκεψη των Μερών

1. Η Γραμματεία συγκαλεί σύνοδο της Συνδιάσκεψης των Μερών το αργότερο δύο έτη μετά την έναρξη ισχύος της παρούσας σύμβασης.

2. Στη συνέχεια, η Γραμματεία συγκαλεί τακτικές συνόδους της Συνδιάσκεψης των Μερών τουλάχιστον μία φορά ανά διετία, εκτός εάν η Συνδιάσκεψη αποφασίσει διαφορετικά, και έκτακτες συνόδους όταν το ζητήσει γραπτώς το ένα τρίτο των συμβαλλόμενων μερών.

3. Κατά τις τακτικές και έκτακτες συνόδους της Συνδιάσκεψης τα συμβαλλόμενα μέρη εξετάζουν συνολικά την πορεία εφαρμογής της παρούσας σύμβασης και μπορούν:

α) να λαμβάνουν κάθε αναγκαίο μέτρο για να επιτρέψουν στη Γραμματεία να ασκήσει τις αρμοδιότητές της και να θεσπίσουν οικονομικές διατάξεις·

β) να εξετάζουν τις τροποποιήσεις των προσαρτημάτων Ι και ΙΙ και να τις κάνουν δεκτές, σύμφωνα με το άρθρο XV·

γ) να εξετάζουν την πρόοδο που σημειώθηκε προς την αποκατάσταση και τη διατήρηση των ειδών των προσαρτημάτων Ι, ΙΙ και ΙΙΙ·

δ) να δέχονται και να εξετάζουν κάθε αναφορά που παρουσιάζεται από τη Γραμματεία ή από ένα συμβαλλόμενο μέρος· και

ε) να διατυπώνουν, κατά περίπτωση, συστάσεις για τη βελτίωση της αποτελεσματικότητας της παρούσας σύμβασης.

4. Σε κάθε τακτική σύνοδο, τα συμβαλλόμενα μέρη μπορούν να ορίσουν την ημερομηνία και τον τόπο της επόμενης τακτικής συνόδου που θα πρέπει να λάβει χώρα σύμφωνα με τις διατάξεις της παραγράφου 2 του παρόντος άρθρου.

5. Σε κάθε σύνοδο, τα συμβαλλόμενα μέρη μπορούν να καταρτίζουν και να κάνουν δεκτό τον εσωτερικό κανονισμό λειτουργίας της συνόδου.

6. Ο Οργανισμός Ηνωμένων Εθνών, οι εξειδικευμένοι οργανισμοί του, η Διεθνής Οργάνωση Ατομικής Ενέργειας, καθώς και κάθε κράτος που δεν είναι συμβαλλόμενο μέρος της παρούσας σύμβασης, μπορούν να αντιπροσωπεύονται στις συνόδους της Συνδιάσκεψης από παρατηρητές, που μπορούν να συμμετέχουν στη σύνοδο χωρίς δικαίωμα ψήφου.

7. Κάθε οργανισμός ή οργάνωση που είναι τεχνικά ειδικευμένη στον τομέα της προστασίας, της διατήρησης ή της διαχείρισης της άγριας πανίδας και χλωρίδας, που έχει κοινοποιήσει στη Γραμματεία την επιθυμία να αντιπροσωπευθεί στις συνόδους της Συνδιάσκεψης από παρατηρητές, γίνεται δεκτή —εκτός εάν το 1/3 των συμβαλλόμενων μερών αντιτίθεται— εφόσον ανήκει σε μία από τις επόμενες κατηγορίες:

α) διεθνείς οργανισμοί ή οργανώσεις, κυβερνητικοί ή μη κυβερνητικοί, και εθνικοί κυβερνητικοί οργανισμοί και οργανώσεις· και

β) εθνικοί μη κυβερνητικοί οργανισμοί ή οργανώσεις που έχουν εγκριθεί γι' αυτό τον σκοπό από το κράτος στο οποίο έχουν την έδρα τους.

Αφού γίνουν δεκτοί, οι παρατηρητές αυτοί έχουν το δικαίωμα να παρίστανται αλλά όχι να ψηφίζουν.

Άρθρο ΧΙΙ

Η Γραμματεία

1. Από την έναρξη ισχύος της παρούσας σύμβασης, ο γενικός διευθυντής του Προγράμματος των Ηνωμένων Εθνών για το Περιβάλλον θα παράσχει τη Γραμματεία. Στο μέτρο και με τον τρόπο που το κρίνει σκόπιμο, ο ανωτέρω γενικός διευθυντής μπορεί να τύχει της συνδρομής των κατάλληλων διεθνών ή εθνικών οργανισμών, κυβερνητικών ή μη, αρμόδιων σε θέματα προστασίας, διατήρησης και διαχείρισης της άγριας πανίδας και χλωρίδας.

2. Οι αρμοδιότητες της Γραμματείας είναι οι εξής:
- α) να οργανώνει τις συνεδριάσεις των μερών και να προφέρει τις σχετικές υπηρεσίες·
 - β) να εκτελεί τα καθήκοντα που της έχουν ανατεθεί σύμφωνα με τις διατάξεις των άρθρων XV και XVI της παρούσας σύμβασης·
 - γ) να αναλαμβάνει επιστημονικές και τεχνικές μελέτες, σύμφωνα με τα προγράμματα που αποφασίζονται από τη Συνδιάσκεψη των Μερών και που θα συμβάλουν στην εφαρμογή της παρούσας σύμβασης, συμπεριλαμβανομένων των μελετών σχετικά με τους κανόνες που πρέπει να εφαρμόζονται για την κατάλληλη συσκευασία και μεταφορά των ζωντανών δειγμάτων και με τα μέσα εξακρίβωσης των δειγμάτων·
 - δ) να μελετά τις αναφορές των συμβαλλόμενων μερών και να ζητά από τα μέρη κάθε συμπληρωματική πληροφορία που θεωρεί αναγκαία για την εφαρμογή της παρούσας σύμβασης·
 - ε) να εφιστά την προσοχή των συμβαλλόμενων μερών σε κάθε υπόθεση που σχετίζεται με τους σκοπούς της παρούσας σύμβασης·
 - στ) να δημοσιεύει ανά τακτά διαστήματα και να κοινοποιεί στα συμβαλλόμενα μέρη ενημερωμένους καταλόγους των προσαρτημάτων I, II και III, καθώς και κάθε πληροφορία που θα διευκολύνει την ταυτοποίηση των δειγμάτων ειδών που περιλαμβάνονται στα εν λόγω προσαρτήματα·
 - ζ) να συντάσσει ετήσιες εκθέσεις προς τα συμβαλλόμενα μέρη σχετικά με τις εργασίες της και την εφαρμογή της παρούσας σύμβασης, καθώς και άλλες εκθέσεις που μπορεί να ζητηθούν από τις συνεδριάσεις των συμβαλλόμενων μερών·
 - η) να κάνει συστάσεις για την επίτευξη των σκοπών και την εφαρμογή των διατάξεων της παρούσας σύμβασης, συμπεριλαμβανομένων των ανταλλαγών πληροφοριών επιστημονικής ή τεχνικής φύσης·
 - θ) να επιτελεί και κάθε άλλο λειτουργήμα που τυχόν της ανατεθεί από τα συμβαλλόμενα μέρη.

Άρθρο XIII

Διεθνή μέτρα

1. Όταν η Γραμματεία, σύμφωνα με πληροφορίες που έλαβε, θεωρεί ότι κάποιο είδος των προσαρτημάτων I ή II απειλείται από το εμπόριο δειγμάτων του είδους αυτού ή ότι οι διατάξεις της παρούσας σύμβασης στην πραγματικότητα δεν εφαρμόζονται, το γνωστοποιεί στο αρμόδιο διαχειριστικό όργανο του οικείου συμβαλλόμενου μέρους ή των οικείων συμβαλλόμενων μερών.
2. Το συμβαλλόμενο μέρος στο οποίο κοινοποιούνται γεγονότα της πρώτης παραγράφου του παρόντος άρθρου πληροφορεί το ταχύτερο δυνατό, και στο μέτρο που η νομοθεσία του το επιτρέπει, τη Γραμματεία για όλα αυτά τα γεγονότα και, κατά περίπτωση, προτείνει διορθωτικά μέτρα. Όταν το συμβαλλόμενο μέρος κρίνει ότι πρέπει να διενεργηθεί έρευνα, η έρευνα αυτή μπορεί να διενεργηθεί από ένα ή περισσότερα πρόσωπα ρητώς εξουσιοδοτούμενα από το συγκεκριμένο συμβαλλόμενο μέρος.
3. Οι πληροφορίες που παρέχονται από το συμβαλλόμενο μέρος ή που προκύπτουν από οποιαδήποτε έρευνα προβλεπόμενη από την παράγραφο 2 του παρόντος άρθρου εξετάζονται στην επόμενη σύνοδο της Συνδιάσκεψης των συμβαλλόμενων μερών, η οποία μπορεί να απευθύνει στο συμβαλλόμενο αυτό μέρος κάθε σύσταση που κρίνει κατάλληλη.

Άρθρο XIV

Επιπτώσεις της σύμβασης στις εθνικές νομοθεσίες και στις διεθνείς συμβάσεις

1. Οι διατάξεις της παρούσας σύμβασης δεν επηρεάζουν το δικαίωμα των συμβαλλόμενων μερών να θεσπίζουν:
 - α) αυστηρότερα εσωτερικά μέτρα που μπορούν να φθάσουν μέχρι πλήρη απαγόρευση, όσον αφορά τις προϋποθέσεις διεξαγωγής, του εμπορίου, της σύλληψης ή συγκομιδής, της κατοχής ή της μεταφοράς δειγμάτων ειδών των προσαρτημάτων I, II και III· ή
 - β) εσωτερικά μέτρα που περιορίζουν ή απαγορεύουν το εμπόριο, τη σύλληψη ή συγκομιδή, την κατοχή ή τη μεταφορά δειγμάτων ειδών που δεν περιλαμβάνονται στα προσαρτήματα I, II ή III.
2. Οι διατάξεις της παρούσας σύμβασης δεν επηρεάζουν τα εσωτερικά μέτρα και τις υποχρεώσεις των μερών που απορρέουν από οποιαδήποτε συνθήκη, σύμβαση ή διεθνή συμφωνία σχετικά με άλλες πλευρές του εμπορίου, της σύλληψης ή συγκομιδής, της κατοχής ή μεταφοράς δειγμάτων, που ισχύουν ή μπορούν να ισχύουν έναντι οποιουδήποτε συμβαλλόμενου μέρους, συμπεριλαμβανομένου κάθε μέτρου που αφορά σε τελωνεία, δημόσια υγεία, υγειονομική απομόνωση ζώων ή φυτών.
3. Οι διατάξεις της παρούσας σύμβασης δεν επηρεάζουν τις διατάξεις ή τις υποχρεώσεις που απορρέουν από συνθήκες, συμβάσεις ή διεθνείς συμφωνίες, που συνάπτονται ή πρόκειται να συναφθούν μεταξύ κρατών και δημιουργούν ένωση ή περιφερειακή εμπορική ζώνη, ιδρύουν ή διατηρούν κοινούς εξωτερικούς τελωνειακούς ελέγχους και καταργούν εσωτερικούς τελωνειακούς ελέγχους, στο μέτρο που αφορούν το εμπόριο μεταξύ των κρατών που είναι μέλη της εν λόγω ένωσης ή συμφωνίας.

4. Ένα κράτος που είναι συμβαλλόμενο μέρος της παρούσας σύμβασης και το οποίο είναι επίσης συμβαλλόμενο μέρος μιας άλλης συνθήκης, σύμβασης ή διεθνούς συμφωνίας που ισχύει τη στιγμή έναρξης της ισχύος της παρούσας σύμβασης και της οποίας οι διατάξεις παρέχουν προστασία σε θαλάσσιο είδος του προσαρτημάτων II απαλλάσσεται από τις υποχρεώσεις που του επιβάλλονται από τις διατάξεις της παρούσας σύμβασης όσον αφορά το εμπόριο δειγμάτων ειδών του προσαρτημάτων II που έχουν συλληφθεί από πλοία νηολογημένα στο συγκεκριμένο κράτος και σύμφωνα με τις διατάξεις της άλλης αυτής συνθήκης, σύμβασης ή διεθνούς συμφωνίας.

5. Κατά παρέκκλιση από τις διατάξεις των άρθρων III, IV και V, για κάθε εξαγωγή δείγματος που έχει συλληφθεί σύμφωνα με την παράγραφο 4 του παρόντος άρθρου απαιτείται μόνο πιστοποιητικό του διαχειριστικού οργάνου του κράτους στο οποίο έχει εισαχθεί, το οποίο πιστοποιεί ότι το δείγμα έχει συλληφθεί σύμφωνα με τις διατάξεις της άλλης συνθήκης, σύμβασης ή διεθνούς συμφωνίας.

6. Καμία διάταξη της παρούσας σύμβασης δεν προδικάζει την κωδικοποίηση και τη διαμόρφωση του δικαίου της θαλάσσης από τη συνδιάσκεψη των Ηνωμένων Εθνών για το δίκαιο της θάλασσας που συγκλήθηκε με την απόφαση αριθ. 2750 C. (XXV) της Γενικής Συνέλευσης των Ηνωμένων Εθνών ούτε τις διεκδικήσεις και νομικές θέσεις, παρούσες ή μέλλουσες, οποιουδήποτε κράτους όσον αφορά το δίκαιο της θάλασσας, τη φύση και έκταση της παράκτιας δικαιοδοσίας του και τη δικαιοδοσία που ασκεί στα πλοία που φέρουν τη σημαία του.

Άρθρο XV

Τροποποιήσεις των προσαρτημάτων I και II

1. Οι ακόλουθες διατάξεις εφαρμόζονται στις τροποποιήσεις των προσαρτημάτων I και II κατά τις συνδιασκέψεις των συμβαλλόμενων μερών:

- α) Κάθε συμβαλλόμενο μέρος δύναται να προτείνει τροποποίηση του προσαρτήματος I ή II προς συζήτηση κατά την επόμενη σύνοδο. Το κείμενο της προτεινόμενης τροποποίησης κοινοποιείται στη Γραμματεία τουλάχιστον 150 ημέρες πριν από τη σύνοδο. Η Γραμματεία συμβουλευεται τα υπόλοιπα συμβαλλόμενα μέρη και ενδιαφερόμενα όργανα για την τροποποίηση σύμφωνα με τις διατάξεις των εδαφίων β) και γ) της παραγράφου 2 του παρόντος άρθρου και κοινοποιεί τις απαντήσεις σε όλα τα συμβαλλόμενα μέρη τουλάχιστον 30 ημέρες πριν από τη σύνοδο.
- β) Οι τροποποιήσεις εγκρίνονται με πλειοψηφία των 2/3 των συμβαλλόμενων μερών που είναι παρόντα και ψηφίζουν. Για τους σκοπούς του παρόντος άρθρου, ως «παρόντα και ψηφίζοντα» νοούνται τα συμβαλλόμενα μέρη που είναι παρόντα και ψηφισαν καταφατικά ή αρνητικά. Στον υπολογισμό της πλειοψηφίας των 2/3 που απαιτείται για να γίνει δεκτή η τροποποίηση δεν υπολογίζονται οι αποχές.
- γ) Οι τροποποιήσεις που έγιναν δεκτές σε μια σύνοδο της Συνδιάσκεψης αρχίζουν να ισχύουν 90 ημέρες μετά την εν λόγω σύνοδο για όλα τα συμβαλλόμενα μέρη εκτός από εκείνα που έχουν εκφράσει επιφύλαξη, σύμφωνα με την παράγραφο 3 του παρόντος άρθρου.

2. Οι ακόλουθες διατάξεις εφαρμόζονται στις τροποποιήσεις των προσαρτημάτων I και II που υιοθετούνται στο διάστημα μεταξύ δύο συνόδων της Συνδιάσκεψης των συμβαλλόμενων μερών:

- α) Κάθε συμβαλλόμενο μέρος μπορεί να προτείνει τροποποίηση του προσαρτήματος I ή II για να εξετασθεί μεταξύ δύο συνόδων της Συνδιάσκεψης των συμβαλλόμενων μερών με τη διαδικασία ψηφοφορίας δι'αλληλογραφίας που περιγράφεται στην παρούσα παράγραφο.
- β) Όσον αφορά τα θαλάσσια είδη, η Γραμματεία, μόλις λάβει την πρόταση τροποποίησης, την κοινοποιεί αμέσως στα συμβαλλόμενα μέρη. Συμβουλευεται επίσης τους αρμόδιους διακυβερνητικούς οργανισμούς, ειδικότερα για να αποκτήσει όλα τα επιστημονικά δεδομένα τα οποία οι οργανισμοί αυτοί έχουν τη δυνατότητα να παράσχουν, και να εξασφαλίσει τον συντονισμό των μεθόδων διατήρησης που εφαρμόζονται από τους εν λόγω οργανισμούς. Η Γραμματεία κοινοποιεί στα συμβαλλόμενα μέρη, το συντομότερο δυνατόν, τις γνώμες που εκφράζονται και τα δεδομένα που παρέχονται από τους εν λόγω οργανισμούς καθώς και τα συμπεράσματά της και τις συστάσεις της.
- γ) Για τα μη θαλάσσια είδη, η Γραμματεία, μόλις λάβει την πρόταση τροποποίησης, την κοινοποιεί αμέσως στα συμβαλλόμενα μέρη και, στη συνέχεια, τους διαβιβάζει τις δικές της συστάσεις όσο το δυνατόν συντομότερα.
- δ) Κάθε συμβαλλόμενο μέρος μπορεί, εντός 60 ημερών από την ημέρα κατά την οποία η Γραμματεία διαβίβασε τις συστάσεις της στα συμβαλλόμενα μέρη, σύμφωνα με τα ανωτέρω εδάφια β) και γ), να διαβιβάσει στη Γραμματεία σχόλια για την πρόταση τροποποίησης, καθώς και όλα τα αναγκαία επιστημονικά δεδομένα και πληροφορίες.
- ε) Η Γραμματεία κοινοποιεί στα συμβαλλόμενα μέρη το συντομότερο δυνατόν τις απαντήσεις που έλαβε μαζί με τις συστάσεις της.
- στ) Εάν η Γραμματεία δεν λάβει καμιά αντίρρηση στην πρόταση τροποποίησης εντός 30 ημερών από την ημέρα που διαβίβασε τις συστάσεις και απαντήσεις που έλαβε σύμφωνα με τις διατάξεις του εδαφίου ε), η τροποποίηση αρχίζει να ισχύει 90 ημέρες αργότερα, για όλα τα συμβαλλόμενα μέρη, εκτός από εκείνα που εξέφρασαν επιφύλαξη, σύμφωνα με τις διατάξεις της παραγράφου 3 του παρόντος άρθρου.

- ζ) Εάν υποβληθεί στη Γραμματεία ένσταση συμβαλλόμενου μέρους, η πρόταση τροποποίησης τίθεται σε ψηφοφορία δι'αλληλογραφίας, σύμφωνα με τις διατάξεις των εδαφίων η), θ) και ι) της παρούσας παραγράφου.
- η) Η Γραμματεία γνωστοποιεί στα συμβαλλόμενα μέρη ότι της έχει υποβληθεί ένσταση.
- θ) Εφόσον η Γραμματεία δεν έλαβε ούτε καταφατικές ούτε αρνητικές ψήφους ή αποχές τουλάχιστον του μισού του αριθμού των συμβαλλόμενων μερών εντός 60 ημερών από την ημέρα υποβολής της ένστασης, σύμφωνα με το εδάφιο η) της παρούσας παραγράφου, η πρόταση τροποποίησης αναπέμπεται για νέα εξέταση στην επόμενη σύνοδο της Συνδιάσκεψης των συμβαλλόμενων μερών.
- ι) Στην περίπτωση που έχουν ληφθεί ψήφοι τουλάχιστον από το 1/2 του αριθμού των συμβαλλόμενων μερών, η πρόταση τροποποίησης γίνεται δεκτή με πλειοψηφία των 2/3 των συμβαλλόμενων μερών που ψήφισαν καταφατικά ή αρνητικά.
- ια) Η Γραμματεία γνωστοποιεί σε όλα τα συμβαλλόμενα μέρη τα αποτελέσματα της ψηφοφορίας.
- ιβ) Εάν η πρόταση τροποποίησης γίνει δεκτή, αρχίζει να ισχύει 90 ημέρες μετά την ημερομηνία κοινοποίησης από τη Γραμματεία της αποδοχής της έναντι όλων των συμβαλλόμενων μερών, πλην εκείνων που έχουν εκφράσει επιφύλαξη σύμφωνα με τις διατάξεις της παραγράφου 3 του παρόντος άρθρου.

3. Κατά τη διάρκεια της προθεσμίας των 90 ημερών του εδαφίου γ) της παραγράφου 1 ή του στοιχείου ιβ) της παραγράφου 2 του παρόντος άρθρου, κάθε συμβαλλόμενο μέρος μπορεί με γραπτή κοινοποίηση προς την κυβέρνηση-θεματοφύλακα να εκφράσει επιφύλαξη για την τροποποίηση. Εφόσον η επιφύλαξη αυτή δεν αποσύρεται, το συγκεκριμένο συμβαλλόμενο μέρος θεωρείται ότι δεν είναι συμβαλλόμενο μέρος της σύμβασης όσον αφορά το εμπόριο του συγκεκριμένου είδους.

Άρθρο XVI

Προσάρτημα III και τροποποιήσεις του

1. Κάθε συμβαλλόμενο μέρος μπορεί οποτεδήποτε να υποβάλει στη Γραμματεία κατάλογο ειδών για τα οποία διακηρύσσει ότι είναι αντικείμενο, στο πλαίσιο της δικαιοδοσίας του, κανονιστικής ρύθμισης για τους σκοπούς της παραγράφου 3 του άρθρου II. Το προσάρτημα III περιέχει το όνομα του συμβαλλόμενου μέρους που ζήτησε την εγγραφή του είδους στο προσάρτημα, τις επιστημονικές ονομασίες των ειδών, τα μέρη ζώων ή φυτών ή προϊόντων τους που αναφέρονται ρητά σύμφωνα με τις διατάξεις του εδαφίου β) του άρθρου I.
2. Κάθε κατάλογος που υποβάλλεται κατ' εφαρμογή των διατάξεων της παραγράφου 1 του παρόντος άρθρου κοινοποιείται στα συμβαλλόμενα μέρη αμέσως μόλις ληφθεί από τη Γραμματεία. Ο κατάλογος τίθεται σε ισχύ, ως τμήμα του προσαρτήματος III, 90 ημέρες μετά την ημερομηνία της εν λόγω κοινοποίησης. Μετά την κοινοποίηση του συγκεκριμένου καταλόγου, κάθε συμβαλλόμενο μέρος μπορεί, μετά από γραπτή γνωστοποίηση στην κυβέρνηση-θεματοφύλακα, να εκφράσει επιφύλαξη αναφορικά προς οποιοδήποτε είδος ή μέρος ή προϊόν του σχετικού ζώου ή φυτού και, εφόσον η επιφύλαξη αυτή δεν έχει αρθεί, το κράτος θεωρείται ως τρίτο μέρος για τους σκοπούς της παρούσας σύμβασης όσον αφορά το εμπόριο του εν λόγω είδους ή μέρους ή προϊόντος.
3. Ένα συμβαλλόμενο μέρος που έχει εγγράψει κάποιο είδος στο προσάρτημα III μπορεί να το διαγράψει οποτεδήποτε με γνωστοποίηση στη Γραμματεία, η οποία πληροφορεί σχετικά όλα τα συμβαλλόμενα μέρη. Η διαγραφή αρχίζει να ισχύει 30 ημέρες μετά τη σχετική κοινοποίηση.
4. Κάθε συμβαλλόμενο μέρος που υποβάλλει έναν κατάλογο ειδών, σύμφωνα με τις διατάξεις της παραγράφου 1 του παρόντος άρθρου, κοινοποιεί στη Γραμματεία αντίγραφα όλων των εθνικών νόμων και διαταγμάτων προστασίας των ειδών αυτών, επισυνάπτοντας κάθε ερμηνεία που το συμβαλλόμενο μέρος κρίνει αναγκαίο να υποβάλει ή που η Γραμματεία τυχόν του ζητήσει. Εφόσον τα είδη για τα οποία γίνεται λόγος εξακολουθούν να περιλαμβάνονται στο προσάρτημα III, το συμβαλλόμενο μέρος κοινοποιεί κάθε τροποποίηση των νόμων και των διαταγμάτων αυτών ή κάθε νέα ερμηνεία αμέσως μόλις εγκριθούν.

Άρθρο XVII

Τροποποίηση της σύμβασης

1. Η Γραμματεία συγκαλεί έκτακτη σύνοδο της Συνδιάσκεψης των συμβαλλόμενων μερών εάν το ζητήσει εγγράφως το 1/3 των μερών για την εξέταση και έγκριση των τροποποιήσεων της παρούσας σύμβασης. Οι εν λόγω τροποποιήσεις εγκρίνονται με πλειοψηφία των 2/3 των συμβαλλόμενων μερών που είναι παρόντα και ψηφίζουν. Για τους σκοπούς του παρόντος άρθρου, ως «παρόντα και ψηφίζοντα» νοούνται τα συμβαλλόμενα μέρη που είναι παρόντα και ψήφισαν καταφατικά ή αρνητικά. Στον υπολογισμό της πλειοψηφίας των 2/3 που απαιτείται για να γίνει δεκτή η τροποποίηση δεν υπολογίζονται οι αποχές.
2. Το κείμενο κάθε προτεινόμενης τροποποίησης κοινοποιείται από τη Γραμματεία στα συμβαλλόμενα μέρη τουλάχιστον 90 ημέρες πριν από τη σύνοδο της Συνδιάσκεψης.

3. Κάθε τροποποίηση αρχίζει να ισχύει, για τα συμβαλλόμενα μέρη που την έκαναν δεκτή, την 60ή ημέρα αφότου τα 2/3 των συμβαλλόμενων μερών κατέθεσαν στην κυβέρνηση-θεματοφύλακα έγγραφα αποδοχής της τροποποίησης. Στη συνέχεια, η τροποποίηση ισχύει για κάθε άλλο συμβαλλόμενο μέρος 60 ημέρες μετά την κατάθεση από το εν λόγω συμβαλλόμενο μέρος εγγράφων αποδοχής της τροποποίησης.

Άρθρο XVIII

Επίλυση διαφορών

1. Οποιαδήποτε διαφορά που προκύπτει μεταξύ δύο ή περισσότερων συμβαλλόμενων μερών της παρούσας σύμβασης σχετικά με την ερμηνεία ή την εφαρμογή των διατάξεών της θα αποτελεί αντικείμενο διαπραγμάτευσης μεταξύ των εμπλεκόμενων μερών.

2. Εάν η εν λόγω διαφορά δεν μπορεί να ρυθμιστεί με τον τρόπο που αναφέρεται στην παράγραφο 1 του παρόντος άρθρου, τα συμβαλλόμενα μέρη μπορούν, με κοινή συμφωνία, να υποβάλουν τη διαφορά σε διαιτησία, και μάλιστα να προσφύγουν στο Διεθνές Διαιτητικό Δικαστήριο της Χάγης. Η απόφαση δεσμεύει τα συμβαλλόμενα μέρη που υπέβαλαν τη διαφορά στη διαιτησία.

Άρθρο XIX

Υπογραφή

Η παρούσα σύμβαση είναι ανοικτή για υπογραφή στην Ουάσινγκτον μέχρι τις 30 Απριλίου 1973 και στη συνέχεια στη Βέρνη μέχρι τις 31 Δεκεμβρίου 1974.

Άρθρο XX

Κύρωση, αποδοχή και έγκριση

Η παρούσα σύμβαση υπόκειται σε κύρωση, αποδοχή ή έγκριση. Τα έγγραφα κύρωσης, αποδοχής ή έγκρισης κατατίθενται στην κυβέρνηση της Ελβετικής Συνομοσπονδίας, η οποία είναι η κυβέρνηση-θεματοφύλακας.

Άρθρο XXI

Προσχώρηση

1. Η παρούσα σύμβαση παραμένει απεριόριστα ανοικτή για προσχώρηση. Τα έγγραφα προσχώρησης κατατίθενται στην κυβέρνηση-θεματοφύλακα.

2. Η παρούσα σύμβαση είναι ανοικτή σε προσχώρηση από περιφερειακούς οργανισμούς οικονομικής ολοκλήρωσης που έχουν συσταθεί από κυρίαρχα κράτη οι οποίοι έχουν αρμοδιότητα όσον αφορά τη διαπραγμάτευση, τη σύναψη και την εφαρμογή διεθνών συμφωνιών σε θέματα που μεταφέρονται σε αυτούς από τα κράτη μέλη τους και καλύπτονται από την παρούσα σύμβαση.

3. Στα έγγραφα προσχώρησής τους, οι οργανισμοί αυτοί δηλώνουν την έκταση των αρμοδιοτήτων τους αναφορικά με τα θέματα που διέπονται από τη σύμβαση. Οι οργανισμοί αυτοί ενημερώνουν επίσης την κυβέρνηση-θεματοφύλακα για οποιαδήποτε ουσιαστική τροποποίηση στην έκταση των αρμοδιοτήτων τους. Ανακοινώσεις από οργανισμούς περιφερειακής οικονομικής ολοκλήρωσης που αφορούν τις αρμοδιότητές τους αναφορικά με τα ζητήματα που διέπονται από την παρούσα σύμβαση και τις τροποποιήσεις τους πρέπει να διανέμονται στα συμβαλλόμενα μέρη από την κυβέρνηση-θεματοφύλακα.

4. Σε θέματα της αρμοδιότητάς τους, οι εν λόγω οργανισμοί περιφερειακής οικονομικής ολοκλήρωσης ασκούν τα δικαιώματα και εκπληρώνουν τις υποχρεώσεις που απορρέουν από την παρούσα σύμβαση για τα κράτη μέλη τους που είναι συμβαλλόμενα μέρη της σύμβασης. Στις περιπτώσεις αυτές, τα κράτη μέλη των εν λόγω οργανισμών δεν δικαιούνται να ασκούν τα δικαιώματα αυτά μεμονωμένα.

5. Στους τομείς της αρμοδιότητάς τους, οι οργανισμοί περιφερειακής οικονομικής ολοκλήρωσης ασκούν το δικαίωμα ψήφου τους με αριθμό ψήφων ίσο προς τον αριθμό των κρατών μελών τους που είναι συμβαλλόμενα μέρη της σύμβασης. Οι οργανισμοί αυτοί δεν ασκούν το δικαίωμα ψήφου τους εάν τα κράτη μέλη τους ασκούν το δικό τους και αντιστρόφως.

6. Οποιαδήποτε αναφορά σε «συμβαλλόμενο μέρος» με την έννοια που χρησιμοποιείται στο άρθρο 1 στοιχείο η) της παρούσας σύμβασης, σε «κράτος»/«κράτη» ή σε «κράτος συμβαλλόμενο μέρος»/«κράτη συμβαλλόμενα μέρη» στη σύμβαση πρέπει να ερμηνεύεται ως να περιλαμβάνει αναφορά σε κάθε οργανισμό περιφερειακής οικονομικής ολοκλήρωσης που έχει αρμοδιότητα όσον αφορά τη διαπραγμάτευση, τη σύναψη και την εφαρμογή διεθνών συμφωνιών σε θέματα που καλύπτονται από την παρούσα σύμβαση.

Άρθρο XXII**Έναρξη ισχύος**

1. Η παρούσα σύμβαση αρχίζει να ισχύει 90 ημέρες μετά την κατάθεση της δέκατης πράξης κύρωσης, αποδοχής, έγκρισης ή προσχώρησης στην κυβέρνηση-θεματοφύλακα.
2. Για κάθε κράτος που κυρώνει, αποδέχεται ή εγκρίνει την παρούσα σύμβαση ή προσχωρεί σε αυτήν μετά την κατάθεση της δέκατης πράξης κύρωσης, αποδοχής, έγκρισης ή προσχώρησης, η παρούσα σύμβαση αρχίζει να ισχύει 90 ημέρες μετά την κατάθεση από το εν λόγω κράτος των εγγράφων του κύρωσης, αποδοχής, έγκρισης ή προσχώρησης.

Άρθρο XXIII**Επιφυλάξεις**

1. Οι διατάξεις της παρούσας σύμβασης δεν είναι δυνατόν να αποτελέσουν αντικείμενο γενικών επιφυλάξεων. Μόνον ειδικές επιφυλάξεις μπορούν να διατυπώνονται, σύμφωνα με τις διατάξεις του παρόντος άρθρου και των άρθρων XV και XVI.
2. Κάθε κράτος, κατά την κατάθεση των εγγράφων του κύρωσης, αποδοχής, έγκρισης ή προσχώρησης, μπορεί να διατυπώσει ειδική επιφύλαξη ως προς:
 - α) οποιοδήποτε είδος των προσαρτημάτων I, II ή III· ή
 - β) οποιοδήποτε τμήμα ή προϊόν ζώου ή φυτού είδους του προσαρτήματος III.
3. Εφόσον ένα συμβαλλόμενο μέρος της παρούσας σύμβασης δεν έχει αποσύρει την επιφύλαξη που διατύπωσε σύμφωνα με τις διατάξεις του παρόντος άρθρου, το εν λόγω κράτος θεωρείται ως τρίτο μέρος για τους σκοπούς της παρούσας σύμβασης όσον αφορά το εμπόριο ειδών, τμημάτων ή προϊόντων των ζώων ή των φυτών που προσδιορίζονται στη συγκεκριμένη επιφύλαξη.

Άρθρο XXIV**Καταγγελία**

Οποιοδήποτε συμβαλλόμενο μέρος μπορεί να καταγγείλει την παρούσα σύμβαση απευθύνοντας έγγραφη γνωστοποίηση στην κυβέρνηση-θεματοφύλακα, οποιαδήποτε χρονική στιγμή. Η καταγγελία παράγει αποτελέσματα δώδεκα μήνες μετά την ημερομηνία κατά την οποία ο θεματοφύλακας παρέλαβε την κοινοποίηση.

Άρθρο XXV**Θεματοφύλακας**

1. Το πρωτότυπο της παρούσας σύμβασης, της οποίας τα κείμενα στην κινεζική, αγγλική, γαλλική, ρωσική και ισπανική γλώσσα είναι ισοδύναμα, κατατίθεται στην κυβέρνηση που ασκεί χρέη θεματοφύλακα, η οποία κοινοποιεί επικυρωμένα αντίγραφα σε όλα τα κράτη που την έχουν υπογράψει ή που έχουν καταθέσει έγγραφα προσχώρησης σε αυτήν.
2. Η κυβέρνηση-θεματοφύλακας ενημερώνει τα κράτη που έχουν υπογράψει και που έχουν προσχωρήσει στη συγκεκριμένη σύμβαση, καθώς και τη Γραμματεία, για τις υπογραφές, την κατάθεση των εγγράφων κύρωσης, αποδοχής, έγκρισης ή προσχώρησης, την έναρξη ισχύος της παρούσας σύμβασης, τις τροποποιήσεις της, τη διατύπωση ή ανάκληση επιφυλάξεων και τις γνωστοποιήσεις καταγγελίας.
3. Μόλις τεθεί σε ισχύ η παρούσα σύμβαση, ένα επικυρωμένο αντίγραφο της διαβιβάζεται από την κυβέρνηση-θεματοφύλακα στη Γραμματεία των Ηνωμένων Εθνών για καταχώριση και δημοσίευση σύμφωνα με το άρθρο 102 του Χάρτη των Ηνωμένων Εθνών.

Εις πίστη των ανωτέρω, οι υπογράφωντες πληρεξούσιοι, νόμιμα εξουσιοδοτημένοι, υπέγραψαν την παρούσα σύμβαση.

Έγινε στην Ουάσινγκτον την τρίτη ημέρα του Μαρτίου χίλια εννιακόσια εβδομήντα τρία.